|  |
| --- |
|  |

Cachet ou adresse de l‘établissement

**Il est du devoir du responsable de l’échange de rédiger un compte rendu évaluatif à l’aide de ce modèle.**

**Échange E**      **/**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Partenaire français** |  | | | |
| **Partenaire allemand** |  | | | |
| **Dates de l‘échange** | du |  | au |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Indications générales** | |
| Formation initiale | Formation continue |
| **Année de formation  (par exemple 3ème année ou Terminale)** |  |
| **Formations concernées par l‘échange  (intitulé du diplôme : CAP, Bac pro… )** |  |
| **Spécialités** |  |
| **Nombre de stagiaires français** |  |
| **Nombre de stagiaires allemands** |  |
| **Nombre d’heures de travaux pratiques**  **(en atelier dans l’établissement / en entreprise)** |  |
| **Nombre d’heures d’enseignement général** |  |
| **Nombre d’heures de formation commune avec les élèves du pays d’accueil** |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Indications sur le cours tandem et l’accompagnement linguistique** | | |
| **Y a-t-il eu un cours tandem ?** | Oui | Non |
| **Êtes-vous satisfait du résultat ?** | Oui | Non |
| **Si non, pourquoi ?** |  | |
| **Est-ce qu’un accompagnateur linguistique a été recruté par ProTandem ?** | Oui | Non |
| **Êtes-vous satisfait de son travail ?** | Oui | Non |
| **Si non, pourquoi ?** |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Poursuite de l‘échange** | | |
| **Depuis combien d’années cet échange existe-t-il?** |  | |
| **Avez-vous l’intention de poursuivre l‘échange?** | Oui | Non |
| **Si non, pourquoi ?** |  | |
| **Êtes-vous satisfait du déroulement de l’échange ?** | Oui | Non |
| **Si non, pourquoi ?** |  | |
| **Avez-vous eu du mal à atteindre le nombre minimum de participants ?** | Oui | Non |
| **Si oui, pourquoi ?** |  | |
| **Avez-vous eu du mal à recruter des entreprises pour la participation à l’échange (réception de stagiaires allemands /  envoi d’apprentis français en Allemagne) ?** | Oui | Non |
| **Si oui, pourquoi ?** |  | |

|  |
| --- |
| 1. **Évaluation qualitative de l‘échange**   Rédaction d’une synthèse à l’aide de la grille d’évaluation remplie par l’accompagnateur professionnel et des points suivants : |
| * La plus-value de cet échange par rapport aux échanges précédents organisés par les mêmes partenaires, |
| * La capitalisation de l’échange, la diffusion de l’expérience de l‘échange au sein des autres centres de formation, |
| * Les répercussions d’un échange pluriannuel sur l’apprentissage de la langue du partenaire au sein de votre établissement, |
| * Les apports d’un échange pluriannuel à la coopération franco-allemande (par ex. : réalisation de documents d’évaluation, de matériels pédagogiques mono- ou bilingues susceptibles de faciliter la mise en œuvre d’échanges ultérieurs dans des structures formant aux mêmes métiers, rédaction d’un vade-mecum,…), |
| * La valorisation d’un échange dans le milieu socio-professionnel ou socio-politique local sans oublier d’évoquer le soutien financier de ProTandem (par ex. : réalisation d’une exposition, d’une journée « portes ouvertes », d’un document vidéo, implication de la presse locale, des entreprises, des parents, des autorités municipales, des associations franco-allemandes locales,…), |
| * La prise en compte de l‘évaluation dans le cursus de formation (par ex. : réalisation d’une attestation de stage dans l’entreprise d’accueil, validation des acquis professionnels et le cas échéant, linguistiques, prise en compte des rapports de stages individuels,…), |
| * Propositions d’amélioration pour l’échange suivant. |

**Échange E      /**

**(à remplir par l’accompagnateur professionnel)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nom, Prénom** |  |
| **Fonction** |  |
| **Comment avez-vous encadré le groupe ?** |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. **Les objectifs pédagogiques de l’échange** | **Ont-ils été réalisés ?** | | |
|  | **entièrement** | **en partie** | **pas du tout** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Le stage en entreprise**   (Veuillez interroger tous les participants avant de remplir le tableau comme dans l’exemple ci-dessous) | **Dans quelle mesure les affirmations**  **sont-elles exactes ?** | | | |
|  | **entièrement** | **en partie** | | **pas du tout** |
| **Exemple pour un échange avec 12 participants.** | **5/12** | **6/12** | | **1/12** |
| **L’entreprise était bien préparée à l‘arrivée du participant.** |  |  | |  |
| **Le participant a pu se faire un aperçu de toutes les activités de l’entreprise.** |  |  | |  |
| **L’entreprise avait suffisamment de travail à donner au participant.** |  |  | |  |
| **Les collègues étaient serviables et ont pu fournir de nombreuses explications au participant.** |  |  | |  |
| **Le participant a pu découvrir de nouvelles techniques de travail.** |  |  | |  |
| **Il y a eu des problèmes pendant le stage.** | Oui | | Non | |
| **Si oui, lesquels ?** |  | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. **Les connaissances linguistiques des participants** | | | |
| **Y a-t-il eu une préparation linguistique ?** | Oui | Non | |
| **Quel était le niveau de langue des participants avant le départ ?**  (A remplir comme le point 2 : par ex. : Débutant : 5/12) | Pas de connaissances préalables :  Débutant :  Avancé :  Langue maternelle : | |  |
| **Les connaissances linguistiques des participants se sont-elles améliorées grâce à l’échange ?**  (A remplir comme le point 2 : par ex. : Oui : 8/12) | Oui :  Un peu :  Non : | |  |
| **En quelle langue la communication a-t-elle eu lieu en entreprise et avec le binôme ?**  (Un participant peut indiquer plusieurs langues) | Français :  Allemand :  Anglais :  Autre : | |  |
| **Autres formes de communication** |  | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Programme socio-culturel** | | |
| **Était-il conforme au programme initial ?** | Oui | Non |
| **Si modifications, lesquelles ?** |  | |
| **Le programme était-il coordonné avec la formation ?** |  | |

|  |
| --- |
| 1. **Citations des jeunes sur leur vécu en Allemagne**   (Les citations sont utilisées pour les relations publiques de ProTandem. Veuillez indiquer le prénom et la formation du participant) |
|  |